
Займствованиe в контексте лингвокультуp

Э.М.Давлятова

ст.преподаватель

Термезского государственного университета,

Республики Узбекистан

E-mail: yasmina8687@mail.ru

В аспекте заявленной проблемы возникает необходимость осмысления того, что на протяжении всего исторического развития языка сталкивались, взаимно обогащались, в результате чего происходило заимствование слов, взаимодействие культур и обмен культурными ценностями.

В эпоху больших языковых контактов в современном мире английский язык оказывает мощное влияние на другие языки, считается языком **lingua franca**, является единственным источником пополнения словарного состава почти всех языков мира.

Обращение к проблеме заимствования, в частности в средствах массовой коммуникации и информации, которые усиливают культурно-языковую конвергенцию: слова, обозначающие и отражающие политические, экономические, культурные и социальные потрясения, номинирующие новые технологии, научные открытия, обновления стиля жизни, спортивные события, культурные перекосы в виде поп-культуры, тенденции в моде и т.п., молниеносно абсорбируются другими языками, становится все более актуальным и востребованным.

Таким образом, языковые контакты неизбежно приводят к совпадениям в лексическом составе языка, к формированию интернационального пласта лексики и к общности концептов. Мы разделяем точку зрения Т. Максимовой, о том, что русский язык не избежал участи других языков. [1] По нашим наблюдениям это утверждение относится и к узбекскому языку.

В современных исследованиях заимствованные слова представляют собой специфическую систему с точки зрения фонетического состава, структуры, смысловой нагрузки, поэтому их правильное использование вызывает затруднение на первых порах. Адаптация заимствованных слов проходит в несколько этапов — фонетический, графический, морфологический и лексико-семантический.

нашей статье является описание различных способов включения заимствований в тексты СМИ Узбекистана. В текстах СМИ Узбекистана присутствуют заимствования из английского языка.

Особый интерес вызывают англицизмы последнего десятилетия, которые оказываются в благоприятных условиях для адаптации и закрепления в лексиконе узбекского языка.

Английские заимствования могут передаваться в тексте и в графике языка-источника и в русской кириллической графике. Английских заимствований, представленных в тексте в своем изначальном виде, без перевода, немного:

Например:

Наиболее характерными для прессы Узбекистана являются соединения английского и узбекского слов, представленные как в кириллической графике, так и в латинской:

«...акциядорлик тижорат банки томонидан деб номланган янги хизмат тури...
»; « ...эндиликда нафақат , балки тизимида ишлайдиган
орқали ҳам ...» (HУQUQ,№ 7, 2015); «
ўзларига муҳим асосларини белгилаб олишлари керак», «

Давр мезони, № 15 (75), 2014);

Подводя итог, можно отметить , что лексика любого языка расширяется и обогащается, в том числе за счёт слов других языков. Это естественное явление, а в определённые исторические периоды даже неизбежное. Развитие науки и техники, международные контакты в различных сферах способствуют притоку новых слов в язык;

2) Процесс заимствования — это не только расширение лексики языка, он также предполагает освоение чужого опыта через язык;

3) Проблема проникновения в язык и употребление заимствованной лексики достаточно противоречива. С одной стороны, в ряде случаев заимствованные слова употребляются лишь потому, что это модно. С другой стороны, иноязычные слова обогащают язык, служат для обозначения новых реалий, разграничения понятий.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Maximova T. English in Russia // English in Europe: A Dictionary of European Anglicisms / Ed. by M. Gorlach. — Oxford University Press, 2002. — Pp. 195-213.
2. Крысин Л. П. О русском языке наших дней. URL: <http://www.philology.ru/linguistics2/krysin-02.htm>
3. Головенкова Е.В. Употребление заимствованной лексики: за и против // Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации: Материалы докладов IV Международной Интернет-конференции «Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации» (20-22 февраля 2012 г.). Саратов: РИЦ «Научное издание», 2012. С.19-25.